Załącznik Nr 2 do Zasad

**PROGRAM STUDIÓW**

|  |  |
| --- | --- |
| Nazwa wydziału | **Wydział Neofilologii** |
| Nazwa kierunku studiów | **Studia romanistyczne** |
| Poziom studiów | **drugi stopień** |
| Profil kształcenia | **ogólnoakademicki** |
| Program obowiązuje od roku akademickiego | **2024/2025** |

**1. Przyporządkowanie kierunku studiów do dziedzin nauki i dyscyplin naukowych na podstawie efektów uczenia się.**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Dziedzina nauki | Dyscyplina naukowa | Dyscyplina wiodąca  (dyscyplina, w której uzyskiwana jest ponad połowa efektów uczenia się) |
| dziedzina nauk humanistycznych | językoznawstwo | językoznawstwo |
| dziedzina nauk humanistycznych | literaturoznawstwo |  |

**2. Tabela procentowego udziału liczby punktów ECTS dla poszczególnych dyscyplin w łącznej liczbie punktów ECTS wymaganej do ukończenia studiów.**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Dziedzina nauki | Dyscyplina naukowa | Procentowy udział liczby punktów ECTS dla poszczególnych dyscyplin w łącznej liczbie punktów ECTS wymaganej do ukończenia studiów |
| dziedzina nauk humanistycznych | językoznawstwo | 61% |
| dziedzina nauk humanistycznych | literaturoznawstwo | 39% |

**3. Informacje ogólne o programie studiów.**

|  |  |
| --- | --- |
| Liczba semestrów | cztery |
| Liczba punktów ECTS wymagana do ukończenia studiów | 120 |
| Tytuł zawodowy nadawany absolwentom | magister |
| Forma studiów | stacjonarna |
| Kod ISCED | 023 |
| Liczba punktów ECTS w ramach zajęć do wyboru | 107 |
| Łączna liczba punktów ECTS, jaką student musi uzyskać w ramach zajęć prowadzonych z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | 119 |
| Liczba punktów ECTS w ramach zajęć z dziedziny nauk społecznych (nie mniej niż 5 ECTS) | 5 |
| Liczba punktów ECTS w ramach zajęć z drugiego języka romańskiego realizowanego jako język obcy nowożytny | 9 |
| Liczba punktów ECTS w ramach zajęć z lektoratu języka polskiego dla cudzoziemców na studiach w języku polskim lub studiach w języku angielskim | 8 |
| Liczba godzin, liczba punktów ECTS, zasady i forma odbywania praktyk zawodowych | - |
| Łączna liczba godzin zajęć w programie studiów (z podziałem na poszczególne specjalności, jeśli dotyczy) | 889 |

**4. Opis efektów uczenia się zdefiniowanych dla programów studiów w odniesieniu do charakterystyk drugiego stopnia Polskiej Ramy Kwalifikacji dla kwalifikacji na poziomach 6-7 uzyskiwanych w ramach systemu szkolnictwa wyższego i nauki po uzyskaniu kwalifikacji pełnej na poziomie 4.**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| KIERUNEK: Studia romanistyczne | | |
| DYSCYPLINY NAUKOWE: językoznawstwo 61% ; literaturoznawstwo 39%  (udział procentowy) | | |
| POZIOM KSZTAŁCENIA: 7 PRK | | |
| PROFIL KSZTAŁCENIA: ogólnoakademicki | | |
| EFEKTY UCZENIA SIĘ DLA KIERUNKU | | |
| Symbol efektu uczenia się dla programu studiów | Po ukończeniu studiów drugiego stopnia na kierunku Studia romanistyczne absolwent uzyska efekty uczenia się w zakresie: | Odniesienie do charakterystyk drugiego stopnia PRK *(kody)* |
| **WIEDZA** | | |
| K\_W01 | ma pogłębioną, uporządkowaną i podbudowaną teoretycznie wiedzę o miejscu i znaczeniu językoznawstwa lub literaturoznawstwa w systemie nauk humanistycznych oraz o ich specyfice przedmiotowej i metodologicznej; zna tendencje rozwojowe językoznawstwa lub literaturoznawstwa | P7S\_WG |
| K\_W02 | ma uporządkowaną, pogłębioną wiedzę, obejmującą terminologię, teorie i metodologie z zakresu językoznawstwa lub literaturoznawstwa; ma uporządkowaną wiedzę o głównych kierunkach ich rozwoju, złożonych zależnościach między nimi oraz o najważniejszych nowych osiągnięciach | P7S\_WG |
| K\_W03 | ma pogłębioną, uporządkowaną wiedzę o wybranych elementach i zjawiskach pierwszego języka romańskiego i jego literatury oraz o wybranych zagadnieniach z dziejów życia kulturalnego i społecznego wybranych krajów romańskich; ma pogłębioną, uporządkowaną wiedzę o wybranych elementach i zjawiskach języka polskiego w zestawieniu z wybranymi językami romańskimi | P7S\_WG |
| K\_W04 | ma pogłębioną, prowadzącą do specjalizacji wiedzę szczegółową w zakresie wybranej tematyki dotyczącej języka, literatury lub kultury obszaru pierwszego języka romańskiego | P7S\_WG |
| K\_W05 | ma podstawową wiedzę o wybranych zagadnieniach współczesnego życia kulturalnego i społecznego obszaru drugiego języka romańskiego | P7S\_WG |
| K\_W06 | zna i rozumie fundamentalne dylematy współczesnej cywilizacji; potrafi wskazać ich kontekst, uwarunkowania i skutki na przykładzie zjawisk z zakresu językoznawstwa lub literaturoznawstwa | P7S\_WK |
| K\_W07 | zna i rozumie pojęcia i zasady z zakresu prawa autorskiego i konieczność zarządzania zasobami własności intelektualnej | P7S\_WK |
| K\_W08 | zna i rozumie ekonomiczne, prawne, etyczne i inne uwarunkowania różnych rodzajów działalności zawodowej związanych z zakresem kierunku *Studia romanistyczne* | P7S\_WK |
| K\_W09 | zna podstawowe zasady tworzenia i rozwoju różnych form przedsiębiorczości | P7S\_WK |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| K\_U01 | posiada pogłębione umiejętności badawcze (w zakresie analizy prac różnych autorów, syntezy poglądów, twórczej interpretacji, doboru metod i narzędzi badawczych, formułowania i przedstawiania wyników) pozwalające na samodzielne rozwiązywanie złożonych i nietypowych problemów w obrębie językoznawstwa lub literaturoznawstwa | P7S\_UW |
| K\_U02 | potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować, integrować i prezentować informacje z różnych źródeł oraz formułować na tej podstawie krytyczne sądy; potrafi zdobywać wiedzę z różnych dyscyplin humanistycznych i stosować ją w nowych sytuacjach; potrafi znaleźć odniesienia do dziedzin z pogranicza humanistyki oraz wykorzystać zdobytą wiedzę i spostrzeżenia do celów analitycznych i interpretacyjnych | P7S\_UW |
| K\_U03 | potrafi odpowiednio dobrać i wykorzystać właściwe metody i narzędzia we własnej pracy, w tym zaawansowane techniki informacyjno-komunikacyjne; w razie potrzeby potrafi przystosować istniejące lub opracować nowe metody i narzędzia | P7S\_UW |
| K\_U04 | potrafi zbudować – zarówno ustnie, jak i na piśmie – spójny wywód o charakterze argumentacyjnym w pierwszym języku romańskim i w języku polskim, odwołując się do własnych i cudzych poglądów | P7S\_UW  P7S\_UK |
| K\_U05 | potrafi zbudować na piśmie w pierwszym języku romańskim i w języku polskim obszerną wypowiedź o charakterze naukowym | P7S\_UW  P7S\_UK |
| K\_U06 | potrafi dokonać pogłębionej analizy zjawisk językowych, odwołując się do konkretnych metod opisu języka i używając terminologii stosowanej w pierwszym języku romańskim lub w języku polskim | P7S\_UW  P7S\_UK |
| K\_U07 | potrafi dokonać pogłębionej analizy i interpretacji wytworów kultury charakterystycznych dla obszaru kultury pierwszego języka romańskiego, odwołując się do konkretnych metod opisu językoznawczego lub literaturoznawczego, używając terminologii stosowanej w pierwszym języku romańskim lub w języku polskim | P7S\_UW  P7S\_UK |
| K\_U08 | ma adekwatne do poziomu kształcenia umiejętności językowe w zakresie pierwszego języka romańskiego, zgodne z obiektywnie określonymi wymaganiami – punktem odniesienia jest poziom C2 wg wymagań ESOKJ; potrafi używać wybranych odmian społeczno-zawodowych tego języka | P7S\_UK |
| K\_U09 | ma adekwatne do poziomu kształcenia umiejętności językowe w zakresie drugiego języka romańskiego (lub dodatkowego języka obcego), zgodne z obiektywnie określonymi wymaganiami – punktem odniesienia jest poziom B2 I wg wymagań ESOKJ (lub wyższy) | P7S\_UK |
| K\_U10 | potrafi, w pierwszym języku romańskim i w języku polskim, porozumiewać się w kwestiach szczegółowych ze zróżnicowanymi kręgami odbiorców; potrafi prowadzić debatę | P7S\_UK |
| K\_U11 | potrafi kierować pracą zespołu i współdziałać z innymi osobami w ramach prac zespołowych | P7S\_UO |
| K\_U12 | potrafi planować i realizować proces własnego uczenia się przez całe życie, zwłaszcza w zakresie rozwijania umiejętności językowych; potrafi ukierunkowywać innych w tym zakresie | P7S\_UU |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_K01 | jest gotów/gotowa do krytycznej oceny wiedzy o szeroko rozumianej kulturze wybranych krajów obszaru francuskojęzycznego, hiszpańskojęzycznego lub włoskojęzycznego; dostrzega możliwości rozwiązywania przy pomocy zdobytej wiedzy problemów poznawczych i praktycznych związanych z szeroko rozumianą kulturą krajów tego obszaru; jeśli napotyka problemy z samodzielnym rozwiązaniem problemu, jest gotów/gotowa skonsultować się z ekspertami | P7S\_KK |
| K\_K02 | jest gotów/gotowa do inspirowania działań mających służyć środowisku społecznemu związanych z szeroko rozumianą kulturą wybranych krajów obszaru francuskojęzycznego, hiszpańskojęzycznego lub włoskojęzycznego | P7S\_KO |
| K\_K03 | jest gotów/gotowa do inicjowania działań na rzecz interesu publicznego związanych z szeroko rozumianą kulturą wybranych krajów obszaru francuskojęzycznego, hiszpańskojęzycznego lub włoskojęzycznego; jest gotów/gotowa do myślenia i działania w sposób przedsiębiorczy poprzez dążenie do doskonalenia własnych pomysłów, poszukiwanie najlepszego wyjścia z danej sytuacji, racjonalizację stawianych sobie celów i podejmowanych przez siebie działań | P7S\_KO |
| K\_K04 | jest gotów/gotowa do odpowiedzialnego pełnienia ról zawodowych, do których przygotowują *Studia romanistyczne*, w tym: rozwijania dorobku zawodu, podtrzymywania etosu zawodu, przestrzegania i rozwijania zasad etyki zawodowej oraz działania na rzecz przestrzegania tych zasad; jest gotów/gotowa dostosować swoje działania zawodowe do zmieniających się potrzeb społecznych | P7S\_KR |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **KSZTAŁCENIE MODUŁOWE: PRZYGOTOWANIE DO ZAWODU NAUCZYCIELA (WARIANT II) w zakresie przygotowania dydaktycznego** | | |
| **WIEDZA** | | |
| K\_W02N | ma pogłębioną wiedzę o miejscu i znaczeniu glottodydaktyki w systemie nauk humanistycznych oraz o jej specyfice przedmiotowej i metodologicznej; sprawnie posługuje się terminologią „Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego” | P7S\_WG |
| K\_W04N | ma pogłębioną, uporządkowaną wiedzę o wybranych elementach i zjawiskach będących przedmiotem badań glottodydaktyki | P7S\_WG |
| K\_W07N | zna i rozumie podstawowe pojęcia z zakresu prawa autorskiego | P7S\_WK |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| K\_U10N | potrafi efektywnie dostosować i modyfikować wiedzę i umiejętności z glottodydaktyki do potrzeb zawodowych nauczyciela wybranego języka romańskiego (analizować problemy oraz rozwiązywać zadania o charakterze praktycznym, np. dotyczące doboru odpowiedniego podręcznika, statusu błędu językowego); potrafi pogłębiać uzyskaną wiedzę korzystając z literatury przedmiotu oraz zasobów internetowych | P7S\_UU |
| K\_U11N | potrafi samodzielnie pogłębiać uzyskaną wiedzę z zakresu glottodydaktyki korzystając z literatury przedmiotu oraz zasobów internetowych; przygotowuje scenariusze lekcji z wybranego języka romańskiego z wykorzystaniem narzędzi informatycznych | P7S\_UW |
| K\_U12N | potrafi dostosować własne umiejętności językowe do potrzeb komunikacji z uczniami na danym poziomie znajomości wybranego języka romańskiego | P7S\_UK |
| K\_U14N | rozumie, na czym polega rola nauczyciela w podejściu zadaniowym i komunikacyjnym w nauczaniu języków | P7S\_UU |
| K\_U15N | inspiruje i organizuje skuteczny proces uczenia się innych osób, samodzielnie lub w grupach; jest odpowiedzialny za wyniki swojej pracy; potrafi gospodarować czasem i realizować w wyznaczonych terminach, samodzielnie lub w zespole, określone zadania | P7S\_UU |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_K03N | stosuje w praktyce zasady prawa autorskiego wykorzystując w przygotowywanych scenariuszach lekcji wybranego języka romańskiego materiały pochodzące z różnych źródeł; ma świadomość odpowiedzialności zawodowej nauczyciela, konieczności zachowania się w sposób zgodny z zasadami etyki | P7S\_KO |

Objaśnienie symboli:

PRK – Polska Rama Kwalifikacji

P6S\_WG/P7S \_WG – kod składnika opisu kwalifikacji dla poziomu 6 i 7 w charakterystykach drugiego stopnia Polskiej Ramy Kwalifikacji

K\_W - kierunkowe efekty uczenia się w zakresie wiedzy

K\_U - kierunkowe efekty uczenia się w zakresie umiejętności

K\_K - kierunkowe efekty uczenia się w zakresie kompetencji społecznych

01, 02, 03 i kolejne - kolejny numer kierunkowego efektu uczenia się

**5. Treści programowe.**

**Przedmioty obowiązkowe**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| l.p. | Nazwa przedmiotu | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu/ modułu zajęć |
|  | Wybrane kierunki badań językoznawczych | Przykładowe treści programowe (precyzowane każdorazowo przez wykładowcę): językoznawstwo historyczno-porównawcze; strukturalizm i funkcjonalizm; deskryptywizm i dystrybucjonalizm; gramatyka transformacyjno-generatywna; teorie pragmatyczne: teoria aktów mowy, językoznawstwo wypowiadania; lingwistyka tekstu i lingwistyka dyskursu; socjolingwistyka i etnolingwistyka; gramatyka kognitywna Langackera; semantyka prototypu, prototyp a stereotyp; pojęcie językowego obrazu świata. | K\_W01, K\_W02, K\_W06, K\_U06 |
|  | Wybrane kierunki badań literackich | Przykładowe treści programowe (precyzowane każdorazowo przez wykładowcę): S. Freud i psychoanaliza w badaniach literackich; C. Lévi-Strauss i antropologia strukturalna; G. Durand: mitokrytyka i badania nad światem wyobrażeń; V. Propp: narratologia a kultura masowa; G. Bachelard: fenomenologia i krytyka tematyczna; H.G. Gadamer: hermeneutyka; H.R. Jauss, W. Iser: estetyka recepcji (Szkoła w Konstancji); R. Barthes poststrukturalista: przyjemność tekstu i teoria fotografii; M. Foucault a zwrot kulturowy w badaniach literackich; J. Butler: badania feministyczne i genderowe; E. K. Sedgwick: *gay* & *lesbian studies* i badania queerowe; E. Saïd i postkolonializm w badaniach literackich; P. Singer i *animal studies*: dyskryminacja gatunkowa; J. Baudrillard i socjokrytyka: symulacje i symulakry. | K\_W01, K\_W02, K\_W06, K\_U07 |
|  | Wybrane kierunki badań przekładoznawczych | 1. Tłumaczenie jako przedmiot badań przekładoznawczych. 2. Zarys historii refleksji przednaukowej nad przekładem. 3. Powstanie i rozwój przekładoznawstwa jako dyscypliny naukowej oraz jego miejsce w systemie nauk. 4. Omówienie wybranych kierunków badań przekładoznawczych: kontekst powstania, założenia teoretyczne i metodologiczne, główni przedstawiciele, najważniejsze badania, ograniczenia teoretyczne i metodologiczne, wpływ na dalszy rozwój badań przekładoznawczych. 5. Omówienie najważniejszych czasopism i serii wydawniczych z dziedziny przekładoznawstwa. | K\_W01, K\_W02, K\_W06, K\_U02, K\_K01 |
|  | Seminarium magisterskie | Proponowane seminaria dotyczą takich dziedzin jak: językoznawstwo francuskie, hiszpańskie lub włoskie; historia literatury francuskiej, hiszpańskiej lub włoskiej; historia i kultura Francji i krajów frankofońskich, Hiszpanii i krajów hiszpańskojęzycznych lub historia i kultura Włoch; przekładoznawstwo; komparatystyka; metodyka nauczania języków romańskich. Ramy tematyczne seminarium określa prowadzący, a uszczegółowione tematy rozpraw formułowane są w uzgodnieniu z uczestnikami zajęć; termin wybrania tematu mija wraz z końcem pierwszego semestru zajęć seminaryjnych. | K\_W03, K\_W04, K\_W07, K\_U01, K\_U05, K\_U06, K\_U07, K\_U08, K\_K01, K\_K04 |
|  | Praktyczna nauka pierwszego języka romańskiego C1 I | Doskonalenie umiejętności językowych i komunikacyjnych w mowie i piśmie obejmujących dyskusję na zróżnicowane tematy, wyrażanie i uzasadnianie swojego zdania (argumentacja, debata), streszczenie oraz inne formy pisemne: np. esej, sprawozdanie, dysertacja. | K\_W03, K\_U04, K\_U08, K\_U10, K\_U11, K\_U12 |
|  | Praktyczna nauka pierwszego języka romańskiego – język dla potrzeb zawodowych | Prezentacje ustne (w tym autoprezentacje); dyskusje w grupach; pisemne teksty użytkowe (np. e-maile służbowe, korespondencja handlowa, zamówienia i reklamacje, podania i inne pisma urzędowe, notatki i protokoły ze spotkań służbowych, umowy najmu, oferty pracy, listy motywacyjne, faktury, rachunki); słownictwo związane ze środowiskiem pracy (np. z zakresu zarządzania zasobami ludzkimi, prawa pracy, podatków, naliczania płac, handlu, ekonomii, giełdy, bankowości, usług administracyjnych, umów, ofert handlowych, opisu grafik). | K\_W04, K\_U08, K\_U10, K\_U11 |
|  | Praktyczna nauka pierwszego języka romańskiego C1 II | Doskonalenie umiejętności językowych i komunikacyjnych obejmujących dyskusję na zróżnicowane tematy, wyrażanie i uzasadnianie swojego zdania (argumentacja, debata), ustne i pisemne streszczenie, problematyzowanie, hierarchizowanie, egzemplifikowanie i analizowanie tekstów ustnych i pisemnych. | K\_W03, K\_U02, K\_U04, K\_U08, K\_U10, K\_U11, K\_U12 |
|  | Praktyczna nauka pierwszego języka romańskiego – praca z tekstem | Wzbogacanie repertuaru środków leksykalnych i syntaktycznych z uwzględnieniem ich nacechowania stylistycznego; doskonalenie umiejętności mediacyjnych w zakresie tekstów pisanych i mówionych; redakcja wybranych typów tekstów. | K\_W03, K\_U02, K\_U04, K\_U06, K\_U08 |
|  | Praktyczna nauka pierwszego języka romańskiego C2 | Doskonalenie umiejętności językowych i komunikacyjnych obejmujących dyskusję na tematy szczegółowe, abstrakcyjne i specjalistyczne, wyrażanie i uzasadnianie swojego zdania (argumentacja, debata, perswazja), problematyzowanie, hierarchizowanie, egzemplifikowanie, analizowanie tekstów ustnych i pisemnych, rozwijanie krytycznego myślenia i formułowania krytycznych, uargumentowanych logicznie opinii. | K\_W03, K\_U02, K\_U04, K\_U08, K\_U10, K\_U11, K\_U12 |
|  | Praktyczna nauka pierwszego języka romańskiego – język dla celów akademickich | Cechy stylu naukowego; ogólne zasady redagowania tekstów akademickich (struktura informacji i jej dystrybucja w akapitach, zastosowanie wskaźników zespolenia tekstu, sporządzanie bibliografii, spisu treści oraz przypisów, redagowanie wstępu, wniosków, streszczeń oraz dobór słów kluczowych); cytowanie i streszczanie wypowiedzi pisemnych oraz ustnych w pracy naukowej; edycja i korekta tekstu naukowego. | K\_W03, K\_W07, K\_U03, K\_U04, K\_U06, K\_U08 |
|  | Praktyczna nauka pierwszego języka romańskiego – praca projektowa | Doskonalenie znajomości pierwszego języka romańskiego w kontekście różnych gatunków i form wypowiedzi ustnej i pisemnej; doskonalenie umiejętności językowych i komunikacyjnych poprzez przygotowanie indywidualnej lub grupowej pracy projektowej np. przygotowanie i organizacja konferencji studenckiej o charakterze naukowym lub popularno-naukowym, opracowanie przewodnika lokalnego, tłumaczenie dłuższego tekstu literackiego, założenie i prowadzenie bloga, koncepcja szkolenia i przygotowanie odpowiednich materiałów, zorganizowanie wystawy itp. | K\_W03, K\_U02, K\_U04, K\_U08, K\_U11, K\_K02 |
|  | Praktyczna nauka drugiego języka romańskiego B2 I | Treści programowe odpowiednie dla początkowego etapu poziomu B2 wg *Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego*. | K\_W05, K\_U09, K\_U11, K\_U12 |
|  | Praktyczna nauka drugiego języka romańskiego B2 II | Treści programowe odpowiednie dla poziomu B2 wg *Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego*. | K\_W05, K\_U09, K\_U11, K\_U12 |
|  | Przedsiębiorczość: praca – biznes – kariera | 1. Stosunek prawny pomiędzy pracownikiem a pracodawcą. Prawa i obowiązki stron oraz odpowiedzialność prawna w stosunku pracy. Obciążenia psychofizyczne a zjawisko mobbingu i dyskryminacji. 2. Biznes w sieci. 3. Zarządzanie projektami. 4. Stres i wypalenie zawodowe. | K\_W08, K\_W09, K\_K03 |

**Przedmioty do wyboru ze stałej listy**

*Przedmiot ogólny*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Wprowadzenie do metodologii badań naukowych | 1. Podstawy epistemologiczne: wiedza naukowa a inne rodzaje wiedzy; definicje nauki i klasyfikacja dziedzin nauki; metodologia jako nauka o metodzie naukowej; podstawowe klasyfikacje metod naukowych; kryteria oceny jakości metody naukowej; etyka badań naukowych. 2. Podstawowe pojęcia z zakresu metodologii badań w naukach humanistycznych i społecznych: formy wyrażania wiedzy naukowej; elementy metody naukowej; pomiar i dane w metodzie naukowej. 3. Analiza i krytyka badań naukowych; identyfikacja i krytyka podstawowych założeń metodologicznych badań w naukach humanistycznych i społecznych: porównanie badań od strony zastosowanej metodologii; zwięzły opis założeń metodologicznych analizowanych badań; krytyka zastosowanej metodologii i propozycje ulepszeń. | K\_W01, K\_W06, K\_U02, K\_U10, K\_K01 |

*Przedmioty tłumaczeniowe*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Język polski dla tłumaczy | Wartość stylistyczna środków językowych; różne odmiany tekstów użytkowych; zróżnicowanie stylistyczne tekstów pisanych w zależności od odmian polszczyzny; dobór środków w zależności od tekstu oryginalnego i celu przekładu; błąd językowy a błąd tłumaczeniowy; typologia błędów językowych; zagadnienia związane z najczęstszymi błędami językowymi pojawiającymi się w przekładach z języków romańskich na język polski (np. interpunkcja, „fałszywi przyjaciele”, kalki składniowe); słowniki języka polskiego, opracowania poprawnościowe oraz narzędzia internetowe przydatne w pracy tłumacza. | K\_W03, K\_U01, K\_U02, K\_U06, K\_U10, K\_K01 |
|  | Lokalizacja | 1. Zagadnienia wstępne a. definicja lokalizacji; b. lokalizacja wybranych produktów audiowizualnych (cechy charakterystyczne, ograniczenia techniczne, analiza przypadków), np.: lokalizacja stron internetowych, reklam i materiałów promocyjnych w internecie i przestrzeni publicznej; lokalizacja aplikacji mobilnych i oprogramowań; lokalizacja edukacyjnych i szkoleniowych materiałów audiowizualnych; lokalizacja gier komputerowych (m.in. dialogi i interfejs użytkownika). 2. Ćwiczenie umiejętności tłumaczenia komunikatów łączących tekst z obrazem i dźwiękiem z wybranego języka romańskiego na polski i odwrotnie a. analiza produktu audiowizualnego podlegającego lokalizacji; b. zdobywanie wiedzy potrzebnej do przetłumaczenia tekstu i lokalizacji materiału audiowizualnego, wybór odpowiedniego oprogramowania w zależności od rodzaju produktu audiowizualnego; c. lokalizacja produktu audiowizualnego i jej kontrola; d. analiza wykonanego transferu audiowizualnego i dyskusja nad zastosowanymi rozwiązaniami. | K\_W04, K\_U02, K\_U03, K\_U08, K\_K01 |
|  | Narzędzia pracy tłumacza | 1. Narzędzia informatyczne przydatne w pracy tłumacza: programy typu CAT; korekta, edycja i post-edycja tekstów w formacie elektronicznym; programy służące do wykonywania tłumaczeń audiowizualnych i lokalizacji; wprowadzenie do automatycznej analizy korpusu (za pomocą np. Sketch Engine). 2. Pozyskiwanie informacji i dokumentacji z użyciem wybranych zasobów: słowniki jedno- i wielojęzyczne, słowniki języka ogólnego i słowniki specjalistyczne, glosariusze i bazy terminologiczne; translatory internetowe; strony instytucji zrzeszających tłumaczy, porady językowe, fora i grupy dyskusyjne; czasopisma specjalistyczne. | K\_U02, K\_U03, K\_U12, K\_K01 |
|  | Profile zawodowe tłumacza specjalistycznego | 1. Kompetencje tłumacza a profile zawodowe tłumacza specjalistycznego. 2. Tłumaczeniowa działalność usługowa. 3. Profile zawodowe i specjalizacje tłumaczy na rynku pracy: charakterystyka współczesnych profili zawodowych i specjalizacji w działalności tłumaczeniowej; wykonywanie działalności tłumaczeniowej w instytucjach i w firmach: różnice i podobieństwa; samozatrudnienie tłumaczy; wielozadaniowość pracy tłumacza. | K\_W08, K\_U03, K\_K02, K\_K03, K\_K04 |
|  | Tłumaczenie audiowizualne | 1. Zagadnienia wstępne a. definicja i typologia ogólna tłumaczenia audiowizualnego; b. wybrane techniki transferu audiowizualnego, ich cechy charakterystyczne i związane z nimi ograniczenia techniczne, np.: tłumaczenie filmowe: listy dialogowe dla lektora, napisy i dubbing; tłumaczenie reklam w telewizji i prasie; 2. Ćwiczenie umiejętności tłumaczenia komunikatów łączących tekst z obrazem i dźwiękiem z wybranego języka romańskiego na polski i odwrotnie a. analiza tekstu do tłumaczenia; b. zdobywanie wiedzy potrzebnej do przetłumaczenia tekstu, wybór odpowiedniego oprogramowania w zależności od rodzaju tekstu; c. tłumaczenie tekstu i jego kontrola; d. analiza wykonanego tłumaczenia i dyskusja nad zastosowanymi rozwiązaniami. | K\_W04, K\_U02, K\_U03, K\_U08, K\_K01 |
|  | Tłumaczenie literackie | 1. Wprowadzenie: specyfika tłumaczenia literackiego i zarys badań nad przekładem literackim. 2. Analiza wybranych elementów lub zjawisk w tekście literackim i jego istniejącym przekładzie lub serii przekładów lub własne próby tłumaczenia tekstów literackich i dyskusja nad zastosowanymi rozwiązaniami. | K\_W04, K\_U02, K\_U03, K\_U07, K\_K01 |
|  | Tłumaczenie naukowe i techniczne | 1. Zagadnienia wstępne: a. specyfika stylu naukowego; b. specyfika tłumaczenia naukowego i technicznego; c. terminologia w tłumaczeniu naukowym i technicznym (definicja terminu, identyfikacja terminów w tekście, ustalanie ekwiwalentów). 2. Ćwiczenie umiejętności tłumaczenia tekstów naukowych i technicznych z wybranego języka romańskiego na polski i odwrotnie: a. analiza tekstu do tłumaczenia; b. zdobywanie wiedzy (i powiązanej z nią terminologii) potrzebnej do przetłumaczenia tekstu; c. tłumaczenie tekstu i jego kontrola; d. analiza wykonanego tłumaczenia i dyskusja nad zastosowanymi rozwiązaniami. | K\_W04, K\_U02, K\_U03, K\_U08, K\_U11, K\_K01 |
|  | Tłumaczenie pisemne ogólne | 1. Analiza tekstu do tłumaczenia w kontekście opisu zlecenia; identyfikacja problemów tłumaczeniowych i wybór odpowiedniej strategii. 2. Tłumaczenie różnych typów tekstów użytkowych; sposoby rozwiązywania problemów tłumaczeniowych (techniki); zastosowanie pomocy, narzędzi i źródeł wiedzy przydatnych do wykonywania tłumaczeń ogólnych. 3. Korekta tłumaczenia różnych typów tekstów użytkowych i dyskusja nad zastosowanymi rozwiązaniami; konsekwencje nieadekwatnych do sytuacji wyborów (błędy w przekładzie). | K\_W03, K\_U02, K\_U11, K\_K04 |
|  | Tłumaczenie poświadczone, prawnicze i handlowe | Wymagania stawiane tłumaczom przysięgłym w Polsce; techniki sporządzania tłumaczeń poświadczonych w Polsce (na język polski i na wybrany język romański); specyfika tłumaczeń prawniczych i handlowych (na język polski i na wybrany język romański); korzystanie z pomocy i narzędzi przy wykonywaniu tłumaczeń poświadczonych, prawniczych i handlowych (na język polski i na wybrany język romański). | K\_W02, K\_W03, K\_U02, K\_U11, K\_K04 |
|  | Tłumaczenie ustne 1 | 1. Rodzaje i specyfika tłumaczenia ustnego. 2. Podstawowe informacje na temat zawodu tłumacza żywego języka. 3. Ćwiczenia z zakresu tłumaczenia *a vista*. 4. Techniki notowania w tłumaczeniu konsekutywnym. 5. Ćwiczenia na pamięć i koncentrację. 6. Przygotowanie glosariuszy dwujęzycznych. 7. Ćwiczenia z zakresu tłumaczenia konsekutywnego | K\_W08, K\_U03, K\_U12, K\_K04 |
|  | Tłumaczenie ustne 2 | 1. Doskonalenie techniki notowania w tłumaczeniu konsekutywnym. 2. Ćwiczenia na pamięć i koncentrację. 3. Przygotowanie glosariuszy dwujęzycznych. 4. Ćwiczenia z zakresu tłumaczenia konsekutywnego. 5. Ćwiczenia z zakresu tłumaczenia symultanicznego | K\_W08, K\_U03, K\_U12, K\_K04 |

*Przedmioty literacko-kulturowe*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Kultura wizualna współczesnych Włoch | Tematyka zajęć obejmuje historię kina włoskiego i włoskiej telewizji w perspektywie estetycznej, socjologicznej (historia kina jako instytucji) i ideologicznej. | K\_W03, K\_U01, K\_U07, K\_K01 |
|  | Literatura a filozofia i religia | 1. Wybrane zagadnienia z pogranicza literatury krajów romańskich, filozofii i religii od czasów dawnych po najnowsze. 2. Wzajemne przenikanie się różnych dziedzin kultury. 3. Problematyka oraz konteksty literacko-kulturowe charakterystyczne dla nowoczesności i późnej nowoczesności (filozoficzna krytyka religii, sekularyzacja i laicyzacja, postsekularyzm i kryptoteologie, współczesne zainteresowanie mistyką i duchowością, nowe formy i przeobrażenia religii). | K\_W03, K\_W06, K\_U01, K\_U02, K\_K01 |
|  | Literatura a kultura i sztuka | 1. Wzajemne oddziaływania pomiędzy literaturą, sztuką oraz szeroko rozumianą działalnością kulturalną człowieka. 2 Wzajemne oddziaływania pomiędzy literaturą i sztuką a krytyką literatury i sztuki. | K\_W03, K\_U01, K\_U07, K\_K01 |
|  | Literatura a społeczeństwo | 1. Procesy historyczne i ich odzwierciedlenie w literaturze. 2. Przemiany oraz konflikty społeczne a literatura. 3. Mniejszości i ich obraz w literaturze. 4. Literatura zaangażowana. | K\_W04, K\_W06, K\_U02, K\_U10, K\_K01 |
|  | Naukowa edycja cyfrowa tekstów literackich | Wprowadzenie do humanistyki cyfrowej oraz do narzędzi i metod pracy filologa. Naukowe edycje cyfrowe: studium przypadku (poezja, dramat, ...). Podstawowe pojęcia w procesie edycji cyfrowej. Krytyka tekstu literackiego. Języki znaczników i XML. Podstawy kodowania z TEI; wytyczne TEI (wierszy, teksty teatralne, *apparatus criticus*, ...); transkrypcja za pomocą TEI/XML; metadane i teiHeader, renderowanie: xslt, css, html. | K\_U01, K\_U03, K\_U11, K\_K01 |
|  | Poetyki literatur romańskich | Rola tradycji w procesie historycznoliterackim. Intertekstualność (teoria i praktyka). Życie gatunków a kontekst historycznoliteracki. Kategorie estetyczne i ich ewolucja. | K\_W03, K\_U01, K\_U07, K\_K01 |
|  | Widowiska kulturowe we Włoszech od Risorgimenta do czasów współczesnych | Tematyka zajęć obejmuje m.in. operę, teatr dla mas w okresie faszyzmu, karnawały i święta ludowe, dydaktyczno-moralizatorski projekt teatru powszechnego Giorgia Strehlera, formy widowiskowe życia społecznego (wiece, manifestacje, protesty), teatr Daria Fo, teatr narracji, koncerty dla masowej publiczności. | K\_W03, K\_U01, K\_U07, K\_K01 |
|  | Włoska kultura muzyczna | Wybrane pojęcia, np.: madrygał, canzona, ballada, Camerata florencka, dramma per musica, opera, recitativo, aria, ensemble, cantata, sonata da camera, sonata da chiesa, oratorium, concerto grosso, basso continuo, muzyka polifoniczna; wybrane zjawiska (np. monodia akompaniowana czy opera werystyczna); elementy wiedzy o twórczości oraz wybrane utwory kompozytorów takich jak: Giovanni Pierluigi da Palestrina, Claudio Monteverdi, Francesco Cavalli, Arcangelo Corelli, Antonio Vivaldi, Giovanni Battista Pergolesi, Niccolò Paganini, Rossini, Vincenzo Bellini, Gaetano Donizetti, Giuseppe Verdi, Giacomo Puccini, Ruggero Leoncavallo; ilustracja muzyczna omawianych pojęć, zjawisk i utworów. | K\_W03, K\_U07, K\_K01 |
|  | Współczesna literatura krajów romańskich | 1. Wybrane dzieła literackie na tle panoramy literackiej danego kraju. 2. Wybrane dzieła literackie w kontekście zjawisk historyczno-literackich. 3. Główne problemy poruszane w wybranych utworach literackich. | K\_W04, K\_W06, K\_U02, K\_U10, K\_K01 |

*Przedmioty językoznawcze*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Frazeografia francuska | 1. Pojęcie frazeologizmu; terminologia frazeologiczna. 2. Frazeografia jako dyscyplina frazeologii. 3. Ogólna charakterystyka słowników frazeologicznych języka francuskiego na tle porównawczym polskim. 4. Główne elementy leksykograficznego opisu frazeologizmów we francuskich słownikach frazeologicznych. 5. Miejsce i opis frazeologizmów w słownikach ogólnych języka francuskiego. 6. Przegląd dwujęzycznych słowników frazeologicznych francusko-polskich i polsko-francuskich. 7. Leksykograficzny opis frazeologizmów w słownikach L. Zaręby. 8. Miejsce i opis frazeologizmów w dwujęzycznych słownikach ogólnych francusko-polskich i polsko-francuskich. | K\_W01, K\_W02, K\_U01, K\_U02 |
|  | Historia ortografii francuskiej | 1. Pojęcie ortografii. 2. Podstawowe rozróżnienia terminologiczne. 3. Ortografia łacińska. 4. Ortografia języka starofrancuskiego. 5. Ortografia języka średniofrancuskiego. 6. Ortografia francuska w XVI wieku. 7. Ortografia francuszczyzny klasycznej. 8. Ortografia współczesnej francuszczyzny. | K\_W02, K\_W04, K\_U02 |
|  | Historia słowników francuskich | 1. Leksykografia a metaleksykografia. 2. Typologia słowników. 3. Megastruktura, makrostruktura i mikrostruktura słownika. 4. Początki leksykografii francuskiej. 5. Pierwsze słowniki jednojęzyczne języka francuskiego. 6. Leksykografia francuska wieku Oświecenia. 7. Leksykografia francuska wieku XIX. 8. Leksykografia francuska w XX wieku. 9. Francuska leksykografia cyfrowa. | K\_W01, K\_W02, K\_U01, K\_U02 |
|  | Językoznawstwo kognitywne | 1. Język a poznanie. 2. Początki i rozwój językoznawstwa kognitywnego. 3. Naturalny metajęzyk semantyczny Anny Wierzbickiej. 4. Językowy obraz świata: polska etnolingwistyka kognitywna. 5. S-A-T – metody zbierania danych w etnolingwistyce. 6. Gramatyka kognitywna Langackera. 7. Teoria metafory Lakoffa i Johnsona. 8. Teoria amalgamatów pojęciowych Fauconniera i Turnera. 9. Leksykologia kognitywna Geeraertsa. 10. Język w użyciu – duże korpusy językowe. 11. Kategoryzacja i teoria prototypów. 12. Polisemia i kategorie radialne. | K\_W01, K\_W02, K\_U06 |
|  | Językoznawstwo stosowane | 1. Przedmiot badań i działy językoznawstwa stosowanego. 2. Wybrane zagadnienia psycholingwistyki: biologiczne podstawy komunikacji językowej; zaburzenia językowe; rodzaje afazji; model Wernickego-Lichtheima; przyczyny i leczenie afazji. 3. Wybrane zagadnienia polityki językowej: kryteria opisu polityki językowej; polityka językowa Unii Europejskiej; polityka językowa w Polsce i krajach hiszpańskiego obszaru językowego. 4. Wybrane zagadnienia językoznawstwa korpusowego: korpus językowy: definicja, typologia, cytowanie; ogólnodostępne korpusy językowe (hiszpańskie, polskie i inne); anotacja i znakowanie w korpusach językowych; zastosowania korpusów językowych w leksykografii, tłumaczeniu, badaniach językoznawczych i dydaktyce języka obcego. | K\_W01, K\_W02, K\_U06 |
|  | Kultura języka polskiego | 1. Podstawowe pojęcia: system, uzus, norma i jej kodyfikacja, kryteria poprawności językowej i komunikacyjnej, innowacja językowa, hiperpoprawność, sprawność językowa; 2. Poprawność językowa w zakresie: poprawności leksykalnej, fonetycznej, słowotwórczej, fleksyjnej, składniowej, ortograficznej i interpunkcyjnej. 3. Podstawy stylistyki. 4. Podstawy leksykografii. | K\_W02, K\_U02, K\_U06, K\_U12, K\_K01 |
|  | Pragmatyka międzykulturowa | 1. NSM: podstawowe jednostki i ich gramatyka. 2. Pragmatyka: badanie ludzkich interakcji. 3. Różne wartości kulturowe: język angielski, japoński i polski. 4. Różne zwyczaje komunikacyjne: komplementy. 5. Akty mowy w różnych językach: hebrajski, australijski angielski i polski. 6. Konstrukcje pytajno-rozkazujące. 7. Reduplikacja w języku włoskim. 8. Kolumbijskie *calor humano*. 9. Wykrzykniki w perspektywie międzykulturowej: polskie oj, rosyjskie fu, fe w jidysz. 10. Wyrażanie emocji w języku chińskim. 11. Hiszpańskie czułe słówka. 12. Jak wyrazić szacunek: semantyka “przyklękania”. | K\_W01, K\_W02, K\_U06, K\_K01 |
|  | Składnia francuskiego zdania złożonego – teoria i praktyka | 1. Mechanizmy tworzenia zdań złożonych – powtórzenie. Wskaźniki współrzędności. Wartość spójnika *or*. 2. Zdania podrzędnie złożone: względne: przymiotnikowe, rzeczownikowe, okolicznikowe; dopełnieniowe: wprowadzone przez *que*, bezokolicznikowe, pytające, wykrzyknikowe; okolicznikowe; wartości spójników wprowadzających zdania podrzędnie złożone okolicznikowe. 3. Status trybów nieosobowych w zdaniu złożonym: *gérondif* vs *participe présent/participe présent au passé*. 4. Mowa niezależna, zależna, pozornie zależna. Wyrażanie precyzji w zdaniu wprowadzającym mowę zależną (pole leksykalne *dire*). | K\_W02, K\_W03, K\_U02, K\_U08 |
|  | Terminologia | 1. Wprowadzenie do terminologii jako dziedziny interdyscyplinarnej – przedmiot badań, rys historyczny, metody, zastosowania. 2. Język ogólny a języki specjalistyczne. Wyraz a termin. Definicje terminu i terminologii. Typologia terminów. 3. Termin – pojęcie – desygnat. Znaczenie w terminologii. 4. Analiza zgromadzonego zbioru terminów w oparciu o teksty specjalistyczne (identyfikacja terminów w tekście, system pojęciowy – przygotowywanie „drzewa dziedziny”, narzędzia pracy terminologa oraz zasady opracowywania dwujęzycznej kartoteki terminologicznej). | K\_W04, K\_U02, K\_U03, K\_U06, K\_K01 |
|  | Wstęp do francuskiej lingwistycznej analizy dyskursu | 1. Zróżnicowanie nurtów i kierunków badań nad dyskursem (podejście filozoficzne, jakościowe, lingwistyczne). Definicje dyskursu. Metody badań nad dyskursem (hermeneutyczne vs. niehermeneutyczne, krytyczne vs. niekrytyczne). 2. Francuska lingwistyczna analiza dyskursu jako dyscyplina badawcza. Definicja i cechy dyskursu w ujęciu FLAD. Dyskurs a zdanie/korpus/*langue*. 3. Kategorie badawcze lingwistycznej analizy dyskursu. Jednostki topiczne” (typy i gatunki dyskursu) i nietopiczne (formacje dyskursywne, parcours). 4. Wybrane aspekty badań przestrzeni dyskursywnej: 4.1. Dyskurs jako forma działania. Budowanie dyskursywnego etosu. Nominacja a konstruowanie (dyskursywnej?) rzeczywistości; 4.2. Dyskurs jako forma interakcji. Dialogiczność i jej wskaźniki; 4.3. Dyskurs a podmiotowość. Modalność. Modalizacja. Postawy wypowiadawcze; 4.4. Pamięciowy wymiar dyskursu. Stabilizacja znaczeń (formuły, “zdania bez tekstu”). 5. Analiza dyskursu a nowe formy komunikacji. | K\_W01, K\_U05, K\_U09, K\_K01 |
|  | Wstęp do psycholingwistyki | 1. Przedmiot badań psycholingwistyki. 2. Powstanie i ewolucja języka. 3. Mózgowe mechanizmy komunikacji językowej. 4. Rozwój mowy u dziecka. 5. Przyswajanie a uczenie się języka rodzimego i drugiego/obcego. 6. Dwujęzyczność i wielojęzyczność. 7. Zdolności językowe na tle ogólnych zdolności poznawczych. 8. Związki języka z poznaniem i kulturą. 9. Język mówiony i pismo. 10. Charakterystyka kompetencji językowej i kompetencji komunikacyjnej. | K\_W01, K\_W02, K\_U06 |
|  | Zróżnicowanie językowe współczesnych Włoch | Socjolingwistyka jako dziedzina badań językoznawczych – definicja i główne założenia. Zróżnicowanie geograficzne współczesnych Włoch, omówienie wybranych wariantów regionalnych i dialektów. Zróżnicowanie społeczne współczesnego języka włoskiego na przykładzie tekstów literackich, publicystycznych lub internetowych, w tym wpływ migracji na język włoski (tzw. *italiano degli altri*). | K\_W03, K\_U03, K\_U07, K\_K01 |
|  | Zróżnicowanie współczesnego języka francuskiego | 1. Socjolingwistyka jako dziedzina badań językoznawczych – definicja i główne założenia. Pojęcie wariancji (zróżnicowania) w języku – definicja i typologia. 3. Zróżnicowanie geograficzne współczesnej francuszczyzny, omówienie wybranych geograficznych odmian języka francuskiego na przykładzie filmów. 4. Zróżnicowanie społeczne współczesnej francuszczyzny, omówienie wybranych odmian społecznych (m.in. francuski *populaire* i *parler jeune*) języka francuskiego na przykładzie tekstów literackich lub publicystycznych lub internetowych. 5. Zróżnicowanie sytuacyjne współczesnej francuszczyzny, poziomy/rejestry języka (*niveaux*/*registres de langue*) – francuski *familier*, *argotique*; omówienie odmian sytuacyjnych na przykładzie filmów i współczesnych tekstów literackich lub publicystycznych lub internetowych. 6. Odmiany językowe w tekstach powieściowych | K\_W03, K\_U03, K\_U07, K\_K01 |
|  | Dydaktyka języka romańskiego – założenia teoretyczne I | 1. Główne założenia *Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego*, *Europejskiego Portfolio Językowego* i innych dokumentów określających politykę językową Unii Europejskiej (np. *Plan Curricular del Instituto Cervantes*, *Réferentiel*, *Profilo della lingua italiana. Livelli di riferimento del QCQE A1, A2, B1 e B2*); polityka językowa w Polsce; podstawa programowa dla języka obcego nowożytnego. 2. Kompetencje ogólne, składniki językowej kompetencji komunikacyjnej, działania językowe i sfery życia. 3. Narzędzia opisu kształcenia językowego wynikające z podejścia zadaniowego. 4. Zasady opracowania programów nauczania języków romańskich; zadania szkolne zgodne z celami kształcenia, podstawą programową oraz kompetencjami kluczowymi. 5. Wybrane problemy nauczania języków romańskich w polskich szkołach. | K\_W02N, K\_U10N |
|  | Dydaktyka języka romańskiego – praktyka nauczania I | 1. Organizacja i planowanie zajęć. 2. Formułowanie celów lekcji języka romańskiego zgodnie z wybranym programem nauczania. 3. Etapy lekcji. 4. Kryteria wyboru podręcznika do nauczania języka romańskiego. 5. Techniki pracy na lekcji języka romańskiego – nauczanie podsystemów językowych (fonetyka, słownictwo, gramatyka). 6. Wybrane problemy nauczania języków romańskich w polskich szkołach. | K\_W02N, K\_U10N, K\_U12N, K\_U14N, K\_U15N, K\_K03N |
|  | Dydaktyka języka romańskiego – założenia teoretyczne II | 1. Specyfika nauczania języka romańskiego w wybranych grupach wiekowych (dzieci, młodzież, dorośli, seniorzy). 2. Wspieranie rozwoju zdolności i talentów ucznia; style uczenia się a style nauczania. 3. Wybrane problemy pracy z uczniem o specjalnych potrzebach edukacyjnych na lekcji języka romańskiego. 4. Status błędu w glottodydaktyce. 5. Autonomia uczącego się i autoewaluacja. 6. Formalne, pozaformalne oraz nieformalne uczenie się języków obcych. | K\_W02N, K\_U10N |
|  | Dydaktyka języka romańskiego – praktyka nauczania II | 1. Analiza i ocena pracy dydaktyczno-wychowawczej; współpraca ze środowiskiem szkolnym i środowiskiem pozaszkolnym ucznia. 2. Podręczniki i pomoce dydaktyczne wykorzystywane do nauczania języków romańskich w wybranych grupach wiekowych (dzieci, młodzież, dorośli, seniorzy). 3. Praktyczne wykorzystanie narzędzi wspierających nauczanie języków obcych (technologie informacyjno-komunikacyjne, odpowiedzialne i krytyczne wykorzystywanie mediów cyfrowych, materiały autentyczne). 4. Elementy ludyczne (np. grywalizacja) w nauczaniu języków romańskich. 5. Twórcze wykorzystanie potencjału ucznia, rozwijanie ciekawości, aktywności i samodzielności poznawczej, logicznego i krytycznego myślenia oraz umiejętności rozwiązywania problemów. 6. Techniki pracy na lekcji języka romańskiego – nauczanie działań językowych (recepcja, produkcja, interakcja, mediacja). 7. Wybrane problemy nauczania języków romańskich w polskich szkołach. 8. Wybrane problemy nauczania dwujęzycznego. | K\_W02N, K\_U10N, K\_U12N, K\_U14N, K\_U15N, K\_K03N |
|  | Dydaktyka języka romańskiego – kształcenie interkulturowe w edukacji językowej | 1. „Kultura” a „cywilizacja” w nauczaniu obcojęzycznym: miejsce i cele treści kulturowych na lekcji języka obcego – przegląd diachroniczny metodologii nauczania języków obcych. 2. Kompetencja socjolingwistyczna wg ESOKJ; definicja kompetencji interkulturowej; interkulturowa kompetencja komunikacyjna; zasady edukacji interkulturowej; katalog treści kulturowych w dokumentach zorientowanych na nauczanie języków romańskich. 3. Środki i techniki sprzyjające interkulturowemu nauczaniu języka obcego; podręczniki do nauczania języków romańskich w kształceniu interkulturowym; rola tekstu literackiego. 4. Problemy nauczania interkulturowego języków: stereotypy, etnocentryzm, nieporozumienie interkulturowe, tożsamość wielokulturowa. 5. Nauczyciel i uczeń jako mediator interkulturowy; tolerancja w edukacji interkulturowej na lekcjach języka romańskiego. 6. Ewaluacja kompetencji socjolingwistycznej i interkulturowej w dydaktyce obcojęzycznej. 7. Wybrane zagadnienia komunikacji interkulturowej w interakcji z przedstawicielami krajów języków romańskich. | K\_W02N, K\_U10N, K\_U11N, K\_U12N, K\_U14N, K\_K03N |
|  | Dydaktyka języka romańskiego – ocenianie | 1. Pomiar dydaktyczny i ewaluacja osiągnięć ucznia w zawodzie nauczyciela. 2. Rodzaje sprawdzianów i testów językowych. 3. Kryteria poprawności sprawdzianu i testu językowego. 4. Przygotowanie sprawdzianu, budowanie ćwiczeń i konstrukcja zadań sprawdzających składniki kompetencji komunikacyjnej i działania językowedla języków romańskich: a) kontrola i ocena wymowy, słownictwa i gramatyki; b) kontrola i ocena sprawności językowych. 5. Testy poziomów biegłości językowej dla języków romańskich. 6. Korekta błędów językowych i udzielanie informacji zwrotnej. 7. Ocena indywidualna i zespołowa w świetle pracy projektowej i podejścia działaniowego. 8. Samoocena. | K\_U10N, K\_U11N, K\_U12N, K\_K03N |
|  | Podstawy dydaktyki –nauczanie obcojęzyczne w polskim kontekście edukacyjnym | 1.Podstawowe pojęcia dydaktyki nauczania języków obcych; zakres i przedmiot dydaktyki nauczania języków obcych i jej interdyscyplinarny charakter; relacja dydaktyki ogólnej do dydaktyk szczegółowych; dydaktyka języków obcych jako przedmiot badań naukowych; kierunki rozwoju badań glottodydaktycznych w świetle współczesnych koncepcji nauczania. 2. Języki obce w polskim kontekście edukacyjnym: działalność szkoły, środowisko edukacyjne (klasa szkolna), lekcja jako jednostka dydaktyczna, rodzaje interakcji w klasie, sposoby i znaczenie oceniania osiągnięć szkolnych uczniów. 3. Współczesne wyznaczniki dydaktyki języków obcych: wspieranie różnojęzyczności i otwartości na różnorodność kulturową, przygotowanie do kariery zawodowej, wspierania rozwoju osobistego, czynnik włączania społecznego. 4. Autonomia dydaktyczna nauczyciela, ocena efektywności pracy, samorozwój i dobrostan. | K\_W01N, K\_W04N, K\_U11N, K\_K03N |
|  | Podstawy dydaktyki – rozwiązania metodyczne | 1. Dydaktyka języków romańskich w ujęciu diachronicznym. 2. Przegląd najważniejszych metodologii konwencjonalnych w nauczania języków obcych, główne czynniki ich ewolucji. 3. Metodologie niekonwencjonalne w nauczaniu języków obcych. 4. Dostosowanie metod pracy do potrzeb klasy; metody pracy sprzyjające integracji klasy. 5. Uczący się języków obcych w świetle współczesnych koncepcji psycholingwistycznych i dydaktycznych. 6. Kompetencje i umiejętności współczesnych nauczających języków obcych, cele kształcenia. | K\_W04N, K\_U11N, K\_U15N, K\_K03N |
|  | Praktyki zawodowe (ciągłe) | 1. Kryteria wyboru podręcznika do nauczania języka romańskiego. 2.Formułowanie celów lekcji języka romańskiego. 3. Etapy lekcji. 4. Środki nauczania języka w zależności od etapu nauczania – technologie informacyjno-komunikacyjne (TIK) w dydaktyce obcojęzycznej, materiały autentyczne. 5. Techniki pracy na lekcjach języków romańskich w korelacji z działaniami językowymi i składnikami kompetencji komunikacyjnej. 6. Techniki ewaluacyjne w zależności od celów kształcenia i etapu nauczania. 7. Problemy nauczania interkulturowego języków: stereotypy, etnocentryzm, nieporozumienie interkulturowe, tożsamość wielokulturowa, tolerancja, nauczyciel i uczeń jako mediator interkulturowy. 8. Wybrane problemy nauczania języków romańskich w polskich szkołach. | K\_W02N, K\_U10N, K\_U11N, K\_U12N, K\_U14N, K\_U15N, K\_K03N |
|  | Praktyki zawodowe II (ciągłe) | 1. Kryteria wyboru podręcznika do nauczania języka romańskiego. 2.Formułowanie celów lekcji języka romańskiego. 3. Etapy lekcji. 4. Środki nauczania języka w zależności od etapu nauczania – technologie informacyjno-komunikacyjne (TIK) w dydaktyce obcojęzycznej, materiały autentyczne. 5. Techniki pracy na lekcjach języków romańskich w korelacji z działaniami językowymi i składnikami kompetencji komunikacyjnej. 6. Techniki ewaluacyjne w zależności od celów kształcenia i etapu nauczania. 7. Problemy nauczania interkulturowego języków: stereotypy, etnocentryzm, nieporozumienie interkulturowe, tożsamość wielokulturowa, tolerancja, nauczyciel i uczeń jako mediator interkulturowy. 8. Wybrane problemy nauczania języków romańskich w polskich szkołach. | K\_W02N, K\_U10N, K\_U11N, K\_U12N, K\_U14N, K\_U15N, K\_K03N |

**6. Plan studiów**

**Rok studiów: I, semestr: pierwszy**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Nazwa przedmiotu/zajęć | O/W/  OzW**\*** | Forma zajęć  Liczba godzin zajęć | | | | | | Sposób weryfikacji efektów uczenia się | Punkty  ECTS | Dyscyplina(y) do której odnosi się przedmiot | Jednostka organizacyjna realizująca zajęcia |
| W | Ć | S | K | Inne | Suma |
| Praktyczna nauka pierwszego języka romańskiego C1 I | OzW |  | 30 |  |  |  | 30 | Zo | 3 | językoznawstwo | Instytut Filologii Romańskiej |
| Praktyczna nauka pierwszego języka romańskiego – język dla potrzeb zawodowych | OzW |  | 30 |  |  |  | 30 | Zo | 3 | językoznawstwo | Instytut Filologii Romańskiej |
| Praktyczna nauka drugiego języka romańskiego B2 I *lub* Język obcy [Drugi język romański A1 lub B1 I *jako różnica programowa*] | OzW |  | 60 |  |  |  | 60 | Zo | 4 |  | Instytut Filologii Romańskiej lub Studium Praktycznej Nauki Języków Obcych |
| Wybrane kierunki badań literackich | O | 30 |  |  |  |  | 30 | E | 4 | literaturoznawstwo | Instytut Filologii Romańskiej |
| Wybrane kierunki badań przekładoznawczych | O | 30 |  |  |  |  | 30 | E | 4 | językoznawstwo i literaturoznawstwo | Instytut Filologii Romańskiej |
| Wybrane kierunki badań językoznawczych | O | 30 |  |  |  |  | 30 | E | 4 | językoznawstwo | Instytut Filologii Romańskiej |
| Szkolenie wstępne w zakresie BHP | O |  |  |  |  | 4 | 4 | Z | 0 |  | Uniwersytet Wrocławski |
| Przedmiot do wyboru nr 1 ze stałej listy (zob. poniżej) | OzW |  |  |  |  |  | 30 | Zo | 3 | językoznawstwo lub literaturoznawstwo | Instytut Filologii Romańskiej |
| Przedmiot do wyboru nr 2 ze stałej listy (zob. poniżej) | OzW |  |  |  |  |  | 30 | Zo | 3 | językoznawstwo lub literaturoznawstwo | Instytut Filologii Romańskiej |
| **SUMA godzin zajęć/punktów ECTS** |  |  |  |  |  |  | **274** |  | **28** |  |  |

**Rok studiów: I, semestr: drugi**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Nazwa przedmiotu/zajęć | O/W/  OzW**\*** | Forma zajęć  Liczba godzin zajęć | | | | | | Sposób weryfikacji efektów uczenia się | Punkty  ECTS | Dyscyplina(y) do której odnosi się przedmiot | Jednostka organizacyjna realizująca zajęcia |
| W | Ć | S | K | Inne | Suma |
| Praktyczna nauka pierwszego języka romańskiego C1 II | OzW |  | 30 |  |  |  | 30 | E | 7 | językoznawstwo | Instytut Filologii Romańskiej |
| Praktyczna nauka pierwszego języka romańskiego – praca z tekstem | OzW |  | 30 |  |  |  | 30 | językoznawstwo | Instytut Filologii Romańskiej |
| Praktyczna nauka drugiego języka romańskiego B2 II *lub* Język obcy [Drugi język romański A2 lub B1 II *jako różnica programowa*] | OzW |  | 60 |  |  |  | 60 | E | 5 |  | Instytut Filologii Romańskiej lub Studium Praktycznej Nauki Języków Obcych |
| Seminarium magisterskie 1 | OzW |  |  | 30 |  |  | 30 | Zo | 9 | językoznawstwo lub literaturoznawstwo | Instytut Filologii Romańskiej |
| Przedsiębiorczość: praca – biznes – kariera | O |  |  |  |  | 15 | 15 | Zo | 1 | nauki społeczne | Uniwersytet Wrocławski |
| *Dowolny przedmiot z dziedziny nauk społecznych z oferty Uniwersytetu Wrocławskiego* | OzW |  |  |  | 30 |  | 30 | Zo | 4 | nauki społeczne | Uniwersytet Wrocławski |
| Przedmiot do wyboru nr 1 ze stałej listy (zob. poniżej) | OzW |  |  |  |  |  | 30 | Zo | 3 | językoznawstwo lub literaturoznawstwo | Instytut Filologii Romańskiej |
| Przedmiot do wyboru nr 2 ze stałej listy (zob. poniżej) | OzW |  |  |  |  |  | 30 | Zo | 3 | językoznawstwo lub literaturoznawstwo | Instytut Filologii Romańskiej |
| **SUMA godzin zajęć/punktów ECTS** |  |  |  |  |  |  | **255** |  | **32** |  |  |

**Rok studiów: II, semestr: trzeci**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Nazwa przedmiotu/zajęć | O/W/  OzW**\*** | Forma zajęć  Liczba godzin zajęć | | | | | | Sposób weryfikacji efektów uczenia się | Punkty  ECTS | Dyscyplina(y) do której odnosi się przedmiot | Jednostka organizacyjna realizująca zajęcia |
| W | Ć | S | K | Inne | Suma |
| Praktyczna nauka pierwszego języka romańskiego C2 | OzW |  | 30 |  |  |  | 30 | Zo | 3 | językoznawstwo | Instytut Filologii Romańskiej |
| Praktyczna nauka pierwszego języka romańskiego – język dla celów akademickich | OzW |  | 30 |  |  |  | 30 | Zo | 3 | językoznawstwo | Instytut Filologii Romańskiej |
| Seminarium magisterskie 2 | OzW |  |  | 30 |  |  | 30 | Zo | 14 | językoznawstwo lub literaturoznawstwo | Instytut Filologii Romańskiej |
| Przedmiot do wyboru nr 1 ze stałej listy (zob. poniżej) | OzW |  |  |  |  |  | 30 | Zo | 3 | językoznawstwo lub literaturoznawstwo | Instytut Filologii Romańskiej |
| Przedmiot do wyboru nr 2 ze stałej listy (zob. poniżej) | OzW |  |  |  |  |  | 30 | Zo | 3 | językoznawstwo lub literaturoznawstwo | Instytut Filologii Romańskiej |
| Przedmiot do wyboru nr 3 ze stałej listy (zob. poniżej) | OzW |  |  |  |  |  | 30 | Zo | 3 | językoznawstwo lub literaturoznawstwo | Instytut Filologii Romańskiej |
| **SUMA godzin zajęć/punktów ECTS** |  |  |  |  |  |  | **180** |  | **29** |  |  |

**Rok studiów: II, semestr: czwarty**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Nazwa przedmiotu/zajęć | O/W/  OzW**\*** | Forma zajęć  Liczba godzin zajęć | | | | | | Sposób weryfikacji efektów uczenia się | Punkty  ECTS | Dyscyplina(y) do której odnosi się przedmiot | Jednostka organizacyjna realizująca zajęcia |
| W | Ć | S | K | Inne | Suma |
| Praktyczna nauka pierwszego języka romańskiego – praca projektowa | OzW |  | 30 |  |  |  | 30 | E | 5 | językoznawstwo | Instytut Filologii Romańskiej |
| Seminarium magisterskie 3 | OzW |  |  | 60 |  |  | 60 | Zo | 17 | językoznawstwo lub literaturoznawstwo | Instytut Filologii Romańskiej |
| Przedmiot do wyboru nr 1 ze stałej listy (zob. poniżej) | OzW |  |  |  |  |  | 30 | Zo | 3 | językoznawstwo lub literaturoznawstwo | Instytut Filologii Romańskiej |
| Przedmiot do wyboru nr 2 ze stałej listy (zob. poniżej) | OzW |  |  |  |  |  | 30 | Zo | 3 | językoznawstwo lub literaturoznawstwo | Instytut Filologii Romańskiej |
| Przedmiot do wyboru nr 3 ze stałej listy (zob. poniżej) | OzW |  |  |  |  |  | 30 | Zo | 3 | językoznawstwo lub literaturoznawstwo | Instytut Filologii Romańskiej |
| **SUMA godzin zajęć/punktów ECTS** |  |  |  |  |  |  | **180** |  | **31** |  |  |

**Dodatkowe informacje:**

1. Praktyczna nauka drugiego języka romańskiego (jako lektorat języka obcego)

Student realizuje przedmiot w obowiązkowym wymiarze 60+60 godzin (4+5 ECTS) na poziomie B2 I (w semestrze 1) i B2 II (w semestrze 2).

Jeśli w chwili rozpoczęcia studiów student nie zna drugiego języka romańskiego na poziomie B1 II, wówczas podejmuje naukę na poziomie A1 lub B1 I (w semestrze 1) i A2 lub B1 II (w semestrze 2). Ma również możliwość kontynuowania nauki na wyższym poziomie w kolejnych semestrach w ramach możliwości organizacyjnych IFR. Jednocześnie, ponieważ zgodnie z Uchwałą Rady Wydziału Filologicznego nr 78/2023 powinien osiągnąć poziom znajomości języka obcego innego niż kierunkowy minimum B2 I, podejmuje naukę takiego języka, niebędącego językiem romańskim (np. angielskiego, niemieckiego, rosyjskiego), w ramach przysługujących mu 60 godzin zajęć w Studium Praktycznej Nauki Języków Obcych i przystępuje do egzaminu na odpowiednim poziomie.

2. Przedmioty do wyboru ze stałej listy

W toku studiów student realizuje dziesięć przedmiotów do wyboru (30 ECTS) ze stałej listy (poniżej): po dwa w semestrach 1 i 2 oraz po trzy w semestrach 3 i 4.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *Oferta przedmiotów do wyboru – stała lista\** | | |
| *Przedmiot ogólny*   1. Wprowadzenie do metodologii badań naukowych (K; 30 godz.; 3 ECTS)   *Przedmioty tłumaczeniowe*   1. Język polski dla tłumaczy (K; 30 godz.; 3 ECTS) 2. Lokalizacja (K; 30 godz.; 3 ECTS) 3. Narzędzia pracy tłumacza (K; 30 godz.; 3 ECTS) 4. Profile zawodowe tłumacza specjalistycznego (K; 30 godz.; 3 ECTS) 5. Tłumaczenie audiowizualne (K; 30 godz.; 3 ECTS) 6. Tłumaczenie literackie (K; 30 godz.; 3 ECTS) 7. Tłumaczenie naukowe i techniczne (K; 30 godz.; 3 ECTS) 8. Tłumaczenie pisemne ogólne (Ć, 30 godz.; 3 ECTS) 9. Tłumaczenie poświadczone, prawnicze i handlowe (K; 30 godz.; 3 ECTS) 10. Tłumaczenie ustne 1 (Ć; 30 godz.; 3 ECTS) 11. Tłumaczenie ustne 2 (Ć; 30 godz.; 3 ECTS) | *Przedmioty literacko-kulturowe*   1. Kultura wizualna współczesnych Włoch (K; 30 godz.; 3 ECTS) 2. Literatura a filozofia i religia (K; 30 godz.; 3 ECTS) 3. Literatura a kultura i sztuka (K; 30 godz.; 3 ECTS) 4. Literatura a społeczeństwo (K; 30 godz.; 3 ECTS) 5. Naukowa edycja cyfrowa tekstów literackich (K; 30 godz.; 3 ECTS) 6. Poetyki literatur romańskich (K; 30 godz.; 3 ECTS) 7. Widowiska kulturowe we Włoszech od Risorgimenta do czasów współczesnych (W, 30 godz.; 3 ECTS) 8. Włoska kultura muzyczna (Ć, 30 godz.; 3 ECTS) 9. Współczesna literatura krajów romańskich (K; 30 godz.; 3 ECTS) | *Przedmioty językoznawcze*   1. Frazeografia francuska (K; 30 godz.; 3 ECTS) 2. Historia ortografii francuskiej (K; 30 godz.; 3 ECTS) 3. Historia słowników francuskich (K; 30 godz.; 3 ECTS) 4. Językoznawstwo kognitywne (K; 30 godz.; 3 ECTS) 5. Językoznawstwo stosowane (K; 30 godz.; 3 ECTS) 6. Kultura języka polskiego (K; 30 godz.; 3 ECTS) 7. Pragmatyka międzykulturowa (K; 30 godz.; 3 ECTS) 8. Składnia francuskiego zdania złożonego – teoria i praktyka (K; 30 godz.; 3 ECTS) 9. Terminologia (K; 30 godz.; 3 ECTS) 10. Wstęp do lingwistycznej analizy dyskursu (K; 30 godz.; 3 ECTS) 11. Wstęp do psycholingwistyki (K; 30 godz.; 3 ECTS) 12. Zróżnicowanie językowe współczesnych Włoch (Ć, 30 godz.; 3 ECTS) 13. Zróżnicowanie współczesnego języka francuskiego (K; 30 godz.; 3 ECTS) 14. Dydaktyka języka romańskiego I (moduł: W; 15 godz. + K; 30 godz.; 3 ECTS) 15. Dydaktyka języka romańskiego II (moduł: W; 15 godz. + K; 30 godz.; 3 ECTS) 16. Dydaktyka języka romańskiego – kształcenie interkulturowe w edukacji językowej (K; 30 godz.; 3 ECTS) 17. Dydaktyka języka romańskiego – ocenianie (K; 30 godz.; 3 ECTS) 18. Podstawy dydaktyki I (moduł: W; 15 godz. + K; 30 godz.; 3 ECTS) |

*\* Od bieżącej sytuacji organizacyjnej Instytutu Filologii Romańskiej zależy, które przedmioty zostaną uruchomione w danym roku akademickim.*

3. Specjalność translatorska

Warunkiem ukończenia specjalności translatorskiej (potwierdzonej wpisem na dyplomie) jest zaliczenie minimum siedmiu przedmiotów tłumaczeniowych w ramach przedmiotów do wyboru ze stałej listy (zob. pkt 1, więcej informacji o specjalności poniżej).

Na przedmioty tłumaczeniowe mogą uczęszczać również osoby nie planujące realizować specjalności translatorskiej.

4. Kształcenie modułowe: przygotowanie do zawodu nauczyciela

Student realizujący kierunek *Studia romanistyczne*, który jest absolwentem studiów pierwszego stopnia z zakresu filologii francuskiej, filologii hiszpańskiej lub italianistyki, może dodatkowo zrealizować *Kształcenie modułowe: przygotowanie do zawodu nauczyciela* dla pierwszego języka romańskiego (w wymiarze 405 godzin + 120 godzin praktyki zawodowej + 30 godzin praktyki psychologiczno-pedagogicznej), co uprawnia go do nauczania w szkołach podstawowych i ponadpodstawowych zgodnie z Rozporządzeniem Ministra Edukacji i Nauki z dnia 14 września 2023 r. w sprawie szczegółowych kwalifikacji wymaganych od nauczycieli.

Realizacja *Kształcenia modułowego: przygotowanie do zawodu nauczyciela* nie zwalnia z konieczności zaliczenia przedmiotów obowiązkowych i przedmiotów do wyboru przewidzianych w planie studiów dla kierunku *Studia romanistyczne*. Wyjątek stanowią moduły: *Dydaktyka języka romańskiego I* (45 godz., 3 ECTS), *Dydaktyka języka romańskiego II* (45 godz., 3 ECTS) i *Podstawy dydaktyki* (45 godz., 3 ECTS) oraz przedmioty *Dydaktyka języka romańskiego – kształcenie interkulturowe w edukacji językowej* (30 godz., 3 ECTS) i *Dydaktyka języka romańskiego – ocenianie* (30 godz., 3 ECTS),które mogą być realizowane jako przedmioty do wyboru. Więcej informacji o kształceniu modułowym poniżej.

**Specjalność translatorska**

W toku studiów student realizuje dziesięć przedmiotów do wyboru ze stałej listy (30 ECTS): po dwa w semestrach 1 i 2 oraz po trzy w semestrach 3 i 4. Warunkiem ukończenia specjalności translatorskiej (potwierdzonej wpisem na dyplomie) jest zaliczenie **minimum siedmiu przedmiotów tłumaczeniowych** w ramach przedmiotów do wyboru ze stałej listy.

Poniżej znajduje się lista tłumaczeniowych przedmiotów do wyboru ze stałej listy i siatka opisująca możliwą kolejność realizacji poszczególnych przedmiotów w kolejnych semestrach.

Przedmioty okołotłumaczeniowe realizowane są w języku polskim. Pozostałe przedmioty oferowane są osobno dla poszczególnych par językowych (francuski i polski / hiszpański i polski / włoski i polski). Studenci mogą łączyć przedmioty obu par.

Przedmioty są oferowane jednocześnie studentom I i II roku, jednak aby móc realizować przedmioty tłumaczenia specjalistycznego, należy uprzednio zaliczyć przedmiot *Tłumaczenie pisemne ogólne*, a realizacja przedmiotu *Tłumaczenie ustne 2* możliwa jest dopiero po zaliczeniu przedmiotu *Tłumaczenie ustne 1*. **Należy zatem odpowiednio zaprojektować własną ścieżkę realizacji specjalności translatorskiej.**

Pierwszeństwo wstępu na przedmioty tłumaczeniowe mają osoby, które zadeklarują chęć realizacji specjalności translatorskiej na początku semestru 1. Osoby nie realizujące specjalności mogą zapisywać się na zajęcia w miarę wolnych miejsc.

|  |  |
| --- | --- |
| *Lista tłumaczeniowych przedmiotów do wyboru ze stałej listy* | |
| Przedmioty okołotłumaczeniowe  **A. Język polski dla tłumaczy**  **B. Narzędzia pracy tłumacza**  **C. Profile zawodowe tłumacza specjalistycznego**  W toku studiów oferowane są dwa z trzech powyższych przedmiotów. W wyjątkowych przypadkach trzeci przedmiot okołotłumaczeniowy może zostać zaoferowany zamiast jednego z przedmiotów tłumaczenia specjalistycznego.  Przedmioty tłumaczenia ustnego  **Tłumaczenie ustne 1**  **Tłumaczenie ustne 2**  Cykl ten można zrealizować w semestrach 1 i 2 lub 3 i 4, a także – np. w przypadku wyjazdu w ramach programu Erasmus – 1 i 4. Aby móc zapisać się na *Tłumaczenie ustne 2*, konieczne jest zaliczenie *Tłumaczenia ustnego 1*. Realizacja *Tłumaczenia ustnego 1* nie zobowiązuje do realizacji *Tłumaczenia ustnego 2*. | Przedmiot tłumaczenia ogólnego  **Tłumaczenie pisemne ogólne**  Zaliczenie tego przedmiotu jest warunkiem wstępu na pięć przedmiotów tłumaczenia specjalistycznego, dlatego zaleca się jego realizację w semestrze 1*.*  Przedmioty tłumaczenia specjalistycznego  **A. Lokalizacja**  **B. Tłumaczenie audiowizualne**  **C. Tłumaczenie literackie**  **D. Tłumaczenie poświadczone, prawnicze i handlowe**  **E. Tłumaczenie naukowe i** **techniczne**  Aby móc zapisać się na powyższe przedmioty, konieczne jest zaliczenie przedmiotu *Tłumaczenie pisemne ogólne.* Dla całego cyklu studiów oferta obejmuje minimum cztery z pięciu przedmiotów tłumaczenia specjalistycznego. Zależy ona od możliwości organizacyjnych Instytutu Filologii Romańskiej w danym roku i nie musi być identyczna dla każdej z par językowych. W wyjątkowych przypadkach jeden z oferowanych przedmiotów tłumaczenia specjalistycznego może zostać zastąpiony przedmiotem okołotłumacze-niowym. |

**Rok studiów: I**

**Semestr: pierwszy**

Student/ka realizuje jeden lub dwa przedmioty z poniższej listy.

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Nazwa przedmiotu/zajęć | O/W/  OzW**\*** | Forma zajęć  Liczba godzin zajęć | | | | | | Sposób weryfikacji efektów uczenia się | Punkty  ECTS | Dyscyplina(y) do której odnosi się przedmiot | Jednostka organizacyjna realizująca zajęcia |
| W | Ć | S | K | Inne | Suma |
| **Przedmiot okołotłumacze-niowy A, B lub C\*** | OzW |  |  |  | 30 |  | 30 | Zo | 3 | językoznawstwo | Instytut Filologii Romańskiej |
| **Tłumaczenie pisemne ogólne** | OzW |  | 30 |  |  |  | 30 | Zo | 3 | językoznawstwo | Instytut Filologii Romańskiej |
| **Tłumaczenie ustne 1** | OzW |  | 30 |  |  |  | 30 | Zo | 3 | językoznawstwo | Instytut Filologii Romańskiej |

**Semestr: drugi**

Student/ka realizuje jeden lub dwa przedmioty z poniższej listy.

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Nazwa przedmiotu/zajęć | O/W/  OzW**\*** | Forma zajęć  Liczba godzin zajęć | | | | | | Sposób weryfikacji efektów uczenia się | Punkty  ECTS | Dyscyplina(y) do której odnosi się przedmiot | Jednostka organizacyjna realizująca zajęcia |
| W | Ć | S | K | Inne | Suma |
| **Przedmiot okołotłumacze-niowy A, B lub C\*** | OzW |  |  |  | 30 |  | 30 | Zo | 3 | językoznawstwo | Instytut Filologii Romańskiej |
| **Tłumaczenie specjalistyczne A, B, C, D lub E\*** | OzW |  |  |  | 30 |  | 30 | Zo | 3 | językoznawstwo | Instytut Filologii Romańskiej |
| **Tłumaczenie specjalistyczne A, B, C, D lub E\*** | OzW |  |  |  | 30 |  | 30 | Zo | 3 | językoznawstwo | Instytut Filologii Romańskiej |
| **Tłumaczenie ustne 2** | OzW |  | 30 |  |  |  | 30 | Zo | 3 | językoznawstwo | Instytut Filologii Romańskiej |

\*Oferta poszczególnych przedmiotów zależy od możliwości organizacyjnych Instytutu Filologii Romańskiej w danym roku i nie musi być identyczna dla każdej z par językowych.

**Rok studiów: II**

**Semestr: trzeci**

Student/ka realizuje jeden, dwa lub trzy przedmioty z poniższej listy.

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Nazwa przedmiotu/zajęć | O/W/  OzW**\*** | Forma zajęć  Liczba godzin zajęć | | | | | | Sposób weryfikacji efektów uczenia się | Punkty  ECTS | Dyscyplina(y) do której odnosi się przedmiot | Jednostka organizacyjna realizująca zajęcia |
| W | Ć | S | K | Inne | Suma |
| **Przedmiot okołotłumacze-niowy A, B lub C\*** | OzW |  |  |  | 30 |  | 30 | Zo | 3 | językoznawstwo | Instytut Filologii Romańskiej |
| **Tłumaczenie pisemne ogólne** | OzW |  | 30 |  |  |  | 30 | Zo | 3 | językoznawstwo | Instytut Filologii Romańskiej |
| **Tłumaczenie specjalistyczne A, B, C, D lub E\*** | OzW |  |  |  | 30 |  | 30 | Zo | 3 | językoznawstwo | Instytut Filologii Romańskiej |
| **Tłumaczenie specjalistyczne A, B, C, D lub E\*** | OzW |  |  |  | 30 |  | 30 | Zo | 3 | językoznawstwo | Instytut Filologii Romańskiej |
| **Tłumaczenie ustne 1** | OzW |  | 30 |  |  |  | 30 | Zo | 3 | językoznawstwo | Instytut Filologii Romańskiej |

**Semestr: czwarty**

Student/ka realizuje jeden, dwa lub trzy przedmioty z poniższej listy.

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Nazwa przedmiotu/zajęć | O/W/  OzW**\*** | Forma zajęć  Liczba godzin zajęć | | | | | | Sposób weryfikacji efektów uczenia się | Punkty  ECTS | Dyscyplina(y) do której odnosi się przedmiot | Jednostka organizacyjna realizująca zajęcia |
| W | Ć | S | K | Inne | Suma |
| **Przedmiot okołotłumacze-niowy A, B lub C\*** | OzW |  |  |  | 30 |  | 30 | Zo | 3 | językoznawstwo | Instytut Filologii Romańskiej |
| **Tłumaczenie specjalistyczne A, B, C, D lub E\*** | OzW |  |  |  | 30 |  | 30 | Zo | 3 | językoznawstwo | Instytut Filologii Romańskiej |
| **Tłumaczenie specjalistyczne A, B, C, D lub E\*** | OzW |  |  |  | 30 |  | 30 | Zo | 3 | językoznawstwo | Instytut Filologii Romańskiej |
| **Tłumaczenie ustne 2** | OzW |  | 30 |  |  |  | 30 | Zo | 3 | językoznawstwo | Instytut Filologii Romańskiej |

\* Oferta poszczególnych przedmiotów zależy od możliwości organizacyjnych Instytutu Filologii Romańskiej w danym roku i nie musi być identyczna dla każdej z par językowych.

**Kształcenie modułowe: przygotowanie do zawodu nauczyciela**

*Kształcenie modułowe: przygotowanie do zawodu nauczyciela* dla pierwszego języka romańskiego jest dostępne wyłącznie dla absolwentów studiów pierwszego stopnia z zakresu filologii francuskiej, filologii hiszpańskiej lub italianistyki. Obejmuje ono 405 godzin zajęć + 120 godzin praktyki zawodowej + 30 godzin praktyki psychologiczno-pedagogicznej, a jego realizacja **ma charakter opcjonalny**. Ukończenie kształcenia modułowego **uprawnia do nauczania** w szkołach podstawowych i ponadpodstawowych zgodnie z Rozporządzeniem Ministra Edukacji i Nauki z dnia 14 września 2023 r. w sprawie szczegółowych kwalifikacji wymaganych od nauczycieli.

Realizacja kształcenia modułowego **nie zwalnia** z konieczności zaliczenia przedmiotów obowiązkowych i do wyboru przewidzianych w planie studiów dla kierunku *Studia romanistyczne*. **Wyjątek stanowią moduły**: *Podstawy dydaktyki* (45 godz., 3 ECTS), *Dydaktyka języka romańskiego I* (45 godz., 3 ECTS) i *Dydaktyka języka romańskiego II* (45 godz., 3 ECTS) **oraz przedmioty**: *Dydaktyka języka romańskiego – kształcenie interkulturowe w edukacji językowej* (30 godz., 3 ECTS) lub *Dydaktyka języka romańskiego –* *ocenianie* (30 godz., 3 ECTS)*,* które mogą być realizowane jako przedmioty do wyboru. Aby móc zapisać się na moduł *Dydaktyka języka romańskiego II*, konieczne jest zaliczenie modułu *Dydaktyka języka romańskiego I*.

Pierwszeństwo wstępu na wyżej wymienione przedmioty mają osoby, które zadeklarowały chęć realizacji kształcenia modułowego na początku semestru 1. Osoby nie realizujące kształcenia modułowego mogą zapisywać się na zajęcia w miarę wolnych miejsc.

**Rok studiów: I, semestr: pierwszy**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Nazwa przedmiotu/zajęć | O/W/  OzW**\*** | Forma zajęć  Liczba godzin zajęć | | | | | | Sposób weryfikacji efektów uczenia się | Punkty  ECTS | Dyscyplina(y) do której odnosi się przedmiot | Jednostka organizacyjna realizująca zajęcia |
| W | Ć | S | K | Wr | Suma |
| Psychologia dla nauczycieli | O | 15 |  |  |  |  | 15 | E | 1 | psychologia | Centrum Edukacji Nauczycielskiej |
| Psychologia rozwoju człowieka | O |  |  |  | 15 |  | 15 | Zo | 1 | psychologia | Centrum Edukacji Nauczycielskiej |
| Pedagogika dla nauczycieli | O | 15 |  |  |  |  | 15 | E | 1 | pedagogika | Centrum Edukacji Nauczycielskiej |
| Pedagogika dla nauczycieli | O |  |  |  | 15 |  | 15 | Zo | 1 | pedagogika | Centrum Edukacji Nauczycielskiej |
| Wspomaganie rozwoju dziecka i dysharmonie rozwojowe | O |  |  |  | 15 |  | 15 | Zo | 1 | psychologia | Centrum Edukacji Nauczycielskiej |
| Podstawy dydaktyki – nauczanie obcojęzyczne w polskim kontekście edukacyjnym | O | 15 |  |  |  |  | 15 | E | 3 | językoznawstwo | Instytut Filologii Romańskiej |
| Podstawy dydaktyki – rozwiązania metodyczne | O |  |  |  | 30 |  | 30 | językoznawstwo | Instytut Filologii Romańskiej |
| **SUMA godzin zajęć/punktów ECTS** |  |  |  |  |  |  | **120** |  | **8** |  |  |

**Rok studiów: I, semestr: drugi**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Nazwa przedmiotu/zajęć | O/W/  OzW**\*** | Forma zajęć  Liczba godzin zajęć | | | | | | Sposób weryfikacji efektów uczenia się | Punkty  ECTS | Dyscyplina(y) do której odnosi się przedmiot | Jednostka organizacyjna realizująca zajęcia |
| W | Ć | S | K | Wr | Suma |
| Elementy prawa oświatowego i bezpieczeństwo w szkole | O |  |  |  |  | 15 | 15 | Zo | 1 | pedagogika | Centrum Edukacji Nauczycielskiej |
| Psychologiczne podstawy pracy nauczyciela | O |  |  |  |  | 30 | 30 | Zo | 2 | psychologia | Centrum Edukacji Nauczycielskiej |
| Pedagogiczne podstawy pracy nauczyciela | O |  |  |  |  | 15 | 15 | Zo | 1 | pedagogika | Centrum Edukacji Nauczycielskiej |
| Pedagogika – uczeń ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi | O |  |  |  | 30 |  | 30 | Zo | 2 | pedagogika | Centrum Edukacji Nauczycielskiej |
| Dydaktyka języka romańskiego – założenia teoretyczne I | O | 15 |  |  |  |  | 15 | E | 3 | językoznawstwo | Instytut Filologii Romańskiej |
| Dydaktyka języka romańskiego – praktyka nauczania I | O |  |  |  | 30 |  | 30 | językoznawstwo | Instytut Filologii Romańskiej |
| Dydaktyka języka romańskiego – kształcenie interkulturowe w edukacji językowej | O |  |  |  | 30 |  | 30 | Zo | 3 | językoznawstwo | Instytut Filologii Romańskiej |
| **SUMA godzin zajęć/punktów ECTS** |  |  |  |  |  |  | **165** |  | **12** |  |  |

**Rok studiów: II, semestr: trzeci**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Nazwa przedmiotu/zajęć | O/W/  OzW**\*** | Forma zajęć  Liczba godzin zajęć | | | | | | Sposób weryfikacji efektów uczenia się | Punkty  ECTS | Dyscyplina(y) do której odnosi się przedmiot | Jednostka organizacyjna realizująca zajęcia |
| W | Ć | K | Wr | Inne | Suma |
| Emisja głosu | O |  |  |  | 15 |  | 15 | Zo | 1 | językoznawstwo | Centrum Edukacji Nauczycielskiej |
| Dydaktyka języka romańskiego – założenia teoretyczne II | O | 15 |  |  |  |  | 15 | E | 3 | językoznawstwo | Instytut Filologii Romańskiej |
| Dydaktyka języka romańskiego – praktyka nauczania II | O |  |  | 30 |  |  | 30 | językoznawstwo | Instytut Filologii Romańskiej |
| Dydaktyka języka romańskiego – ocenianie | O |  |  | 30 |  |  | 30 | Zo | 3 | językoznawstwo | Instytut Filologii Romańskiej |
| Praktyka psychologiczno-pedagogiczna (śródroczna) | O |  |  |  |  | 30 | 30 | Zo | 2 | pedagogika i psychologia | Centrum Edukacji Nauczycielskiej |
| Praktyka dydaktyczna I (ciągła) | O |  |  |  |  | 60 | 60 | Zo | 3 | językoznawstwo | Centrum Edukacji Nauczycielskiej |
| **SUMA godzin zajęć/punktów ECTS** |  |  |  |  |  |  | **180** |  | **12** |  |  |

**Rok studiów: II, semestr: czwarty**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Nazwa przedmiotu/zajęć | O/W/  OzW**\*** | Forma zajęć  Liczba godzin zajęć | | | | | | Sposób weryfikacji efektów uczenia się | Punkty  ECTS | Dyscyplina(y) do której odnosi się przedmiot | Jednostka organizacyjna realizująca zajęcia |
| W | Ć | K | Wr | Inne | Suma |
| Kompetencje psychologiczno-pedagogiczne nauczyciela | O |  |  |  | 30 |  | 30 | Zo | 2 | pedagogika i psychologia | Centrum Edukacji Nauczycielskiej |
| Praktyka dydaktyczna II (ciągła) | O |  |  |  |  | 60 | 60 | Zo | 3 | językoznawstwo | Centrum Edukacji Nauczycielskiej |
| **SUMA godzin zajęć/punktów ECTS** |  |  |  |  |  |  | **90** |  | **5** |  |  |

**\*** Przedmiot: obowiązkowy – O ; do wyboru – W ; obowiązkowy z wyborem – OzW

**OBJAŚNIENIA**

**Formy realizacji zajęć: Sposoby weryfikacji efektów uczenia się:**

W – wykład E – egzamin

Ć – ćwiczenia Zo – zaliczenie z oceną

S – seminarium T – test

K – konwersatorium

Wr – warsztaty